

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2017**

**Malay / Malais / Malayo**  
**A: literature / littérature / literatura**

**Higher level**  
**Niveau supérieur**  
**Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

### General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

### Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

### Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Ulasan sastra yang memuaskan hingga baik akan membincangkan perkara-perkara berikut:
  - mengenal pasti tema utopia dan warisan budaya sebagai yang terpenting di dalam petikan ini
  - memberi contoh-contoh tertentu berkenaan bagaimana konsep pendidikan telah berubah dari masa protagonis berupa seorang guru muda hingga masa naratif terkini di mana dia akan bersara
  - menerokai sekurang-kurangnya satu contoh khusus tentang bagaimana jalan cerita, perwatakan atau bahasa digunakan untuk membentuk suasana yang pilu.
  - mengiktiraf bahawa konsep nostalgia telah digunakan oleh penulis untuk menunjukkan kepentingan pembelajaran budaya Melayu.
  - membincangkan satu contoh di mana protagonis digambarkan sebagai watak yang rumit melalui naratif suara atau teknik gaya penceritaan yang lain.

Ulasan sastra yang sangat baik hingga cemerlang akan juga membincangkan perkara-perkara berikut:

- membincangkan nuansa yang dibentangkan dalam membanding reaksi protagonis Cikgu Ariff kepada pelajar-pelajarnya yang lalu dan sekarang.
- memberi pelbagai contoh tentang bagaimana jalan cerita atau perwatakan diguna untuk mendalami pengalaman pembaca terhadap penderitaan Cikgu Arif.
- memberikan analisis tentang bagaimana tema “utopia” dan “warisan budaya” saling berkaitan.
- mengkaitkan perasaan putus asa dan harapan dengan tema “utopia” dan “warisan budaya”.
- menerangkan bagaimana cerita ini adalah sebuah kiasan mengenai penjajahan dan kesan-kesan buruknya.
- mempertimbangkan kesan menulis cerita ini dari perspektif protagonis sebagai guru bersara (untuk pembaca menjiwai dengan dia, untuk meningkatkan kepentingan kritikan beliau, dan lain-lain).
- menerokai secara terperinci nuansa watak utama melalui suara naratif atau teknik gaya penceritaan lain.
- memberi komen tentang bagaimana penggunaan bahasa memaparkan interaksi di antara tabiat biasa protagonis bersama renungan masa lalu dan renungan utopia beliau.

2. Ulasan sastra yang memuaskan hingga baik akan membincangkan perkara-perkara berikut:

- menunjukkan kepentingan konsep tanah sebagai lambang kebanggaan negara
- memberikan contoh-contoh tertentu bagaimana tanah dalam petikan di atas telah dilambangkan sebagai manusia, dan bukan semata-mata dianggap sebagai benda yang tidak bernafas
- menonjolkan sekurang-kurangnya satu contoh tertentu tentang bagaimana nada puisi di atas menekankan tema nasionalisme dan warisan
- menunjukkan cara-caranya bahasa telah digunakan oleh penulis untuk mewujudkan suasana penindasan
- bincangkan bagaimana bahasa menyokong dakwaan yang tanah itu tidak dihargai dan tidak digunakan untuk membina tanah air.

Ulasan sastra yang sangat baik hingga cemerlang akan juga membincangkan perkara-perkara berikut:

- membincangkan nuansa yang dibentangkan melalui reaksi penyair ke tanah
  - memberikan beberapa contoh bagaimana ironi/sindiran digunakan untuk meningkatkan makna puisi
  - menyediakan analisis tentang bagaimana tanggapan penderitaan dan keyakinan adalah saling berkaitan dalam puisi di atas
  - menerangkan bagaimana puisi itu boleh dilihat sebagai kritikan terhadap kemajuan dan pemodenan
  - mempertimbangkan penggunaan frasa, kata-kata dan bahasa dalam meningkatkan kepentingan konsep tradisi
  - membincangkan cara-caranya tanah itu dilambangkan sebagai manusia dalam puisi di atas, terutama sekali menerusi kemarahannya terhadap orang-orang yang leka akan hubungan mereka terhadap tanah tersebut
  - menghuraikan ciri-ciri kerumitan puisi di atas, terutamanya perubahan mendadak dari segi perasaan dan nada apabila penyair bolong kemarahannya, yang berbeza daripada empat baris terakhir di mana beliau memaparkan hubungannya yang rapat dengan tanah tersebut.
-